

Porównanie tłumaczeń Galacjan 6:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W bowiem Pomazańcu Jezusie ani obrzezanie czymś jest silne ani nieobrzezanie ale nowe stworzenie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo* ani obrzezanie nic nie znaczy, ani nieobrzezanie,** lecz nowe stworzenie.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ani bowiem obrzezanie czymś jest, ani nieobrzezanie, ale nowe stworzenie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W bowiem Pomazańcu Jezusie ani obrzezanie czymś jest silne ani nieobrzezanie ale nowe stworzenie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obrzezanie, podobnie jak nieobrzezanie nic nie znaczą. Liczy się nowe stworzenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W Chrystusie Jezusie bowiem ani obrzezanie nic nie znaczy, ani nieobrzezanie, ale nowe stworzenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem w Chrystusie Jezusie ani obrzezka nic nie waży, ani nieobrzezka, ale nowe stworzenie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem w Chrystusie nic nie waży ani obrzezanie, ani odrzek - ale nowe stworzenie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo ani obrzezanie nic nie znaczy, ani nieobrzezanie, tylko nowe stworzenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem ani obrzezanie, ani nieobrzezanie nic nie znaczy, lecz nowe stworzenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ani bowiem obrzezanie nic nie znaczy, ani nieobrzezanie, lecz tylko nowe stworzenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obrzezanie bowiem nic nie znaczy ani nieobrzezanie, tylko nowe stworzenie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo naprawdę nie jest czymś obrzezanie ani nieobrzezanie, lecz nowe stworzenie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bo ani obrzezanie, ani brak obrzezania nie ma znaczenia, a tylko to, aby zostać stworzonym na nowo.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Ani bowiem obrzezanie nic nie znaczy, ani brak jego.

¹⁾ W 8 (IV) w. 15 zaczyna się wyr.: W Chrystusie bowiem, Ev γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ; wyr. brak w P 46 (200); w sl : por. <x>550 5:6</x>; <x>550 6:15</x>L.

²⁾ <x>530 7:19</x>; <x>550 5:6</x>; <x>580 3:11</x>

³⁾ <x>540 5:17</x>; <x>560 2:15</x>; <x>560 4:24</x>; <x>580 3:10</x>

	literacki		Liczy się jedynie nowe stworzenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо [в Ісусі Христі] не має значення ні обрізання, ні необрізання, але нове створіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo w Jezusie Chrystusie ani obrzezanie nie jest czymś, ani nieobrzezanie ale nowe stworzenie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nie liczy się ani obrzezanie, ani brak obrzezania; liczy się to, że ktoś jest nowym stworzeniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ani obrzezanie nie jest czymś, ani nieobrzezanie, tylko nowe stworzenie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Obrzezanie lub jego brak nie ma już więc żadnego znaczenia. Naprawdę liczy się tylko to, że Bóg uczynił nas nowymi ludźmi.